

DOHODA

ve formě výměny dopisů, kterou se mění dodatkový protokol k Evropské dohodě o obchodu s textilními výrobky mezi Evropským společenstvím a Bulharskou republikou

Dopis od Rady Evropské unie

Vážený pane,

1. Mám tu čest odvolat se na jednání, která se konala ve dnech 27. až 28. listopadu 1995 mezi našimi delegacemi s cílem změnit dodatkový protokol o obchodu s textilními výrobky mezi Evropským společenstvím a Bulharskou republikou používaný ode dne 31. prosince 1993, naposledy pozměněný dohodou ve formě výměny dopisů parafovanou dne 6. prosince 1994. Tato jednání se konala v rámci čl. 1 odst. 3 výše uvedeného dodatkového protokolu.
2. Během těchto jednání obě strany s uspokojením vzaly na vědomí způsob, jakým byl dodatkový protokol obecně prováděn. Mimo jiné Evropské společenství s uspokojením vzalo na vědomí pokrok, k němuž dochází při otevírání bulharského trhu, a zejména závazek Bulharska urychlit poskytování celních koncesí pro textilní a oděvní výrobky, které pocházejí z Evropského společenství a jsou vyváženy do Bulharské republiky podle připojeného dodatku 1, s použitelností ode dne 1. ledna 1996. Bulharská republika se zavazuje informovat Společenství před 1. lednem 1996 o tom, že byly učiněny nezbytné kroky pro provedení celních koncesí podle dodatku 1.
3. Bylo dohodnuto změnit dodatkový protokol, aby se podpořil rozvoj dalších vzájemně prospěšných obchodních toků, takto:
 - 3.1 V čl. 2 odst. 3 se první pododstavec protokolu nahrazuje tímto:

„3. Původ výrobků, na které se vztahuje tento protokol, se určuje v souladu s pravidly o nepreferenčním původu, která jsou platná ve Společenství.“
 - 3.2 V článku 2 se odstavec 3 přílohy A nahrazuje tímto:

„Osvědčení o původu uvedené výše v odstavci 1 se nepožaduje pro dovoz zboží, na které se vztahuje průvodní osvědčení EUR1 nebo formulář EUR2 vydané ve shodě s protokolem č. 4 k Evropské dohodě v případech, kdy tyto dokumenty jasně stanoví, že se Bulharská republika má považovat za zemi původu na základě pravidel o nepreferenčním původu, která jsou platná ve Společenství.“

- 3.3 Příloha II (přímé kvóty EU) se nahrazuje připojeným dodatkem 2.
- 3.4 Příloha dodatku B o dopravě při pasivním zušlechťovacím styku se nahrazuje připojeným dodatkem 3 (kvóty PZS).
4. Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil přijetí tohoto dopisu Vaší vládou. Stane-li se tak, tento dopis, spolu s dodatky a Vaším písemným potvrzením vytvoří dohodu ve formě výměny dopisů mezi Společenstvím a Bulharskou republikou. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, v němž si Evropské společenství a Bulharská republika vzájemně oznámí, že dokončily vnitřní postupy nezbytné k tomuto účelu. Mezitím se budou ode dne 1. ledna 1996 prozatímně provádět změny dodatkového protokolu, za předpokladu, že jsou vzájemně používány.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za Radu
Evropské unie*

Dodatek 1

Celní závazek Bulharska

Vláda Bulharské republiky se zavazuje, že ode dne 1. ledna 1996 zavede celní koncese pro textilní a oděvní výrobky, které pocházejí z Evropského společenství a jsou dováženy do Bulharské republiky.

- a) Níže uvedené výrobky se převádějí z přílohy VI do přílohy IV Evropské dohody:

51 01 11 00	53 01 10 00	53 02 10 00
51 01 19 00	53 01 21 00	
	53 01 29 00	

- b) Níže uvedené výrobky se převádějí z přílohy V do přílohy IV Evropské dohody:

51 01 21 00	53 03 10 00	54 03 31 00
51 01 29 00	53 03 90 00	56 04 90 00
51 05 30 00	54 02 43 00	63 01 10 00

- c) Níže uvedené výrobky se převádějí z přílohy VI do přílohy V Evropské dohody:

53 06 10 00	58 01 34 00	61 09 90 20	58 01 33 00
53 06 20 00	58 01 35 00	61 11 10 00	61 06 90 00
55 15 11 00	58 01 36 00	61 15 91 00	51 02 10 00
55 15 13 00	58 04 29 00	61 15 92 00	
55 15 99 00	58 06 10 00	62 11 12 90	
55 16 11 00	60 01 10 00	62 16 00 90	
55 16 23 00	60 01 21 00	63 02 10 00	
55 16 43 00	60 02 10 00	63 03 11 00	
58 01 22 00	60 02 92 90	63 03 19 00	
58 01 24 00	60 02 93 90	63 04 11 00	
58 01 25 00	61 01 10 00	63 04 91 00	

Dodatek 1

PŘÍLOHA II

(Úplný popis výrobků kategorií uvedených v této příloze je uveden v příloze I protokolu)

Množstevní limity Společenství

(v tunách nebo 1 000 kusech)

Kategorie	Jednotka	1996	1997
2	tuny	4 722	4 816
2a	tuny	1 495	1 525
5	kusy	5 185	5 418
6	kusy*	2 500	2 625
7	kusy	1 909	1 995
8	kusy	5 662	5 860
73	páry	3 388	3 591

* Za účelem započtení vývozu k dohodnutým množstevním limitům může být přepočítací koeficient platný pro 5 kusů oděvů (kromě kojeneckých oděvů) v maximální obchodní velikosti 130 cm použit pro 3 kusy oděvů, jejichž obchodní velikost přesahuje 130 cm, až do 5 % množstevních limitů. Vývozní-licence na tyto výrobky musí v kolonce 9 obsahovat slova „Musí být použit přepočítací koeficient pro oděvy o obchodní velikosti do 130 cm včetně.“

Dodatek 2

PŘÍLOHA DODATKU B

(Úplný popis výrobků kategorií uvedených v této příloze je uveden v příloze I protokolu)

PASIVNÍ ZUŠLECHŤOVACÍ STYK

Množstevní limity Společenství

(v 1 000 kusech)

Kategorie	Jednotka	1996	1997
5	kusy	6 492	6 930
6	kusy	9 251	9 945
7	kusy	13 286	14 183
8	kusy	6 223	6 550
73	kusy	3 375	3 679

Dopis od Rady Evropské unie

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit, že jsem dne.....obdržel Váš dopis tohoto znění:

„Vážený pane,

1. Má tu čest odvolat se na jednání, která se konala ve dnech 27. až 28. listopadu 1995 mezi našimi delegacemi s cílem změnit dodatkový protokol o obchodu s textilními výrobky mezi Evropským společenstvím a Bulharskou republikou používaný ode dne 31. prosince 1993, naposledy pozměněný dohodou ve formě výměny dopisů parafovanou dne 6. prosince 1994. Tato jednání se konala v rámci čl. 1 odst. 3 výše uvedeného dodatkového protokolu.
2. Během těchto jednání obě strany s uspokojením vzaly na vědomí způsob, jakým byl dodatkový protokol obecně prováděn. Mimo jiné Evropské společenství s uspokojením vzalo na vědomí pokrok, k němuž dochází při otevírání bulharského trhu, a zejména závazek Bulharska urychlit poskytování celních koncesí pro textilní a oděvní výrobky, které pocházejí z Evropského společenství a jsou vyváženy do Bulharské republiky podle připojeného dodatku 1, s použitelností ode dne 1. ledna 1996. Bulharská republika se zavazuje informovat Společenství před 1. lednem 1996 o tom, že byly učiněny nezbytné kroky pro provedení celních koncesí podle dodatku 1.
3. Bylo dohodnuto změnit dodatkový protokol, aby se podpořil rozvoj dalších vzájemně prospěšných obchodních toků, takto:
 - 3.1 V čl. 2 odst. 3 se první pododstavec protokolu nahrazuje tímto:

„3. Původ výrobků, na které se vztahuje tento protokol, se určuje v souladu s pravidly o nepreferenčním původu, která jsou platná ve Společenství.“
 - 3.2 V článku 2 se odstavec 3 přílohy A nahrazuje tímto:

„Osvědčení o původu uvedené výše v odstavci 1 se nepožaduje pro dovoz zboží, na které se vztahuje průvodní osvědčení EUR1 nebo formulář EUR2 vydané ve shodě s protokolem č. 4 k Evropské dohodě v případech, kdy tyto dokumenty jasně stanoví, že se Bulharská republika má považovat za zemi původu na základě pravidel o nepreferenčním původu, která jsou platná ve Společenství.“
 - 3.3 Příloha II (přímé kvóty EU) se nahrazuje připojeným dodatkem 2.
 - 3.4 Příloha dodatku B o dopravě při pasivním zušlechťovacím styku se nahrazuje připojeným dodatkem 3 (kvóty PZS).

4. Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil přijetí tohoto dopisu Vaší vládou. Stane-li se tak, tento dopis, spolu s dodatky a Vaším písemným potvrzením vytvoří dohodu ve formě výměny dopisů mezi Společenstvím a Bulharskou republikou. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, v němž si Evropské společenství a Bulharská republika vzájemně oznámí, že dokončily vnitřní postupy nezbytné k tomuto účelu. Mezitím se budou ode dne 1. ledna 1996 prozatímně provádět změny dodatkového protokolu, za předpokladu, že jsou vzájemně používány.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.“

Mám tu čest potvrdit, že naše vláda souhlasí s obsahem tohoto dopisu. Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za vládu
Bulharské republiky*

Dodatek 1

Celní závazek Bulharska

Vláda Bulharské republiky se zavazuje, že ode dne 1. ledna 1996 zavede celní koncese pro textilní a oděvní výrobky, které pocházejí z Evropského společenství a jsou dováženy do Bulharské republiky.

- a) Níže uvedené výrobky se převádějí z přílohy VI do přílohy IV Evropské dohody:

51 01 11 00	53 01 10 00	53 02 10 00
51 01 19 00	53 01 21 00	
	53 01 29 00	

- b) Níže uvedené výrobky se převádějí z přílohy V do přílohy IV Evropské dohody:

51 01 21 00	53 03 10 00	54 03 31 00
51 01 29 00	53 03 90 00	56 04 90 00
51 05 30 00	54 02 43 00	63 01 10 00

- c) Níže uvedené výrobky se převádějí z přílohy VI do přílohy V Evropské dohody:

53 06 10 00	58 01 34 00	61 09 90 20	58 01 33 00
53 06 20 00	58 01 35 00	61 11 10 00	61 06 90 00
55 15 11 00	58 01 36 00	61 15 91 00	51 02 10 00
55 15 13 00	58 04 29 00	61 15 92 00	
55 15 99 00	58 06 10 00	62 11 12 90	
55 16 11 00	60 01 10 00	62 16 00 90	
55 16 23 00	60 01 21 00	63 02 10 00	
55 16 43 00	60 02 10 00	63 03 11 00	
58 01 22 00	60 02 92 90	63 03 19 00	
58 01 24 00	60 02 93 90	63 04 11 00	
58 01 25 00	61 01 10 00	63 04 91 00	

Dodatek 1

PŘÍLOHA II

(Úplný popis výrobků kategorií uvedených v této příloze je uveden v příloze I protokolu)

Množstevní limity Společenství

(v tunách nebo 1 000 kusech)

Kategorie	Jednotka	1996	1997
2	tuny	4 722	4 816
2a	tuny	1 495	1 525
5	kusy	5 185	5 418
6	kusy*	2 500	2 625
7	kusy	1 909	1 995
8	kusy	5 662	5 860
73	páry	3 388	3 591

* Za účelem započtení vývozu k dohodnutým množstevním limitům může být přepočítací koeficient platný pro 5 kusů oděvů (kromě kojeneckých oděvů) v maximální obchodní velikosti 130 cm použit pro 3 kusy oděvů, jejichž obchodní velikost přesahuje 130 cm, až do 5 % množstevních limitů. Vývozní-licence na tyto výrobky musí v kolonce 9 obsahovat slova „Musí být použit přepočítací koeficient pro oděvy o obchodní velikosti do 130 cm včetně.“

Dodatek 2

PŘÍLOHA DODATKU B

(Úplný popis výrobků kategorií uvedených v této příloze je uveden v příloze I protokolu)

PASIVNÍ ZUŠLECHŤOVACÍ STYK

Množstevní limity Společenství

(v 1 000 kusech)

Kategorie	Jednotka	1996	1997
5	kusy	6 492	6 930
6	kusy	9 251	9 945
7	kusy	13 286	14 183
8	kusy	6 223	6 550
73	kusy	3 375	3 679

Společné prohlášení

V rámci jednání, která se konala ve dnech 27. až 28. listopadu 1995 v souladu s čl. 1 odst. 3 dodatkového protokolu k Evropské dohodě o obchodu s textilními výrobky mezi Evropským společenstvím a Bulharskou republikou, byla učiněna tato prohlášení:

- a) Delegace Bulharské republiky prohlásila, že Bulharská republika je připravena urychlit odstranění cel pro výrobky kapitol 50-63 bulharského celního sazebníku uvedené v příloze VI Evropské dohody tak, aby ke dni 1. ledna 2001 dosáhla nulového cla, za předpokladu, že Evropské společenství sníží ode dne 1. ledna 1996 preferenční cla na sazbu rovnou dvěma sedminám základní celní sazby a
- b) Komise Evropských společenství prohlásila, že bulharský návrh, popsany výše pod písmenem a), hodlá pečlivě zvážit.